

CANCIONES MACHADIANAS

(MACHADIAN SONGS)

for Mezzosoprano and Piano (original key)
on Poems by ANTONIO MACHADO (1875-1939)

I. Yo voy soñando caminos (I. I GO DREAMING OF ROADS)



Andante ♩ = 92 circa

VÍCTOR CARBAJO

Piano

5

rit. *mp* *a tempo*

Yo voy so-
a tempo

9

ñan - do ca-mi-nos de la tar - de. ¡Las co - li - nas do-ra - das, los ver-des pi - nos,

13

las pol-vo-rien - tas en - ci - nas!... ¿A - dón-de el ca-mi-no i - rá?

rit.

a tempo

mp

Yo voy can-

a tempo

tan - do, via - je - ro a lo lar - go del sen - de - ro...—La tar - de ca - yen - do es -

tá—, «En el co - ra - zón te - ní - a la es - pi - na de u - na pa - sión; lo -

gré a - rran - cár - me - la un dí - a: ya no sien - to el co - ra - zón».

rit.

a tpo.

mf

33

37

rit. *a tempo mp*
Y to-do el
a tempo

41

cam-po un mo-men-to se que - da, mu - do y som-brí - o, me-di-tan - do.
mp

45

Sue-na el vien - to en los á - la - mos del rí - o. La
p

tar-de más se os-cu - re-ce; y el ca - mi - no que ser - pe - a y

dé - bil - men - te blan-que - a, se en - tur - bia y de-sa - pa -

re - ce. Mi can - tar vuel-ve a pla - ñir: «A - gu-da es-pi - na do - ra - da,

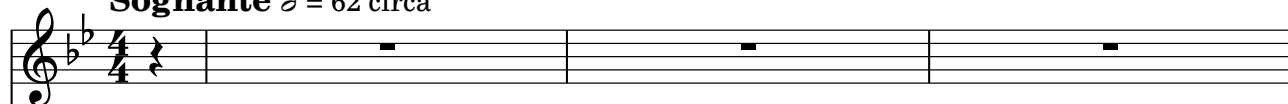
quién te pu-die-ra sen - tir en el co - ra-zón cla - va - - da».

II. Caballitos de madera

(II. LITTLE WOODEN HORSES)



Sognante $\text{♩} = 62$ circa



Sognante $\text{♩} = 62$ circa

mf

4

7

mp $\text{♩} = 62$ circa

Yo co - no - cí, sien - do

ni - ño, _____ la a - le - grí - a _____ de dar

vuel - tas _____ so - bre un cor - cel _____ co - lo -

ra - do, _____ en u - na no - - - che de

fies - ta. _____ Pe -

mf

27

ga - sos, lin-dos pe - ga - sos, ca - ba -

31

lli - tos de ma - de - ra. En el

35

ai - re pol - vo - rien - to chis - pe -

39

a - ban las can - de - las, y la

no - - - che a-zul ar - dí - a to-da sem-

bra - - - da de es - tre - llas.

¡A - le - grí - as in - fan-

ti - les que cues - tan u - na mo-

59

ne - da de co - bre, lin-dos pe-

63

ga - sos, ca - ba - lli - tos

66

de ma - de - ra, de ma -

69

de - ra!

III. Dentro de mi corazón

(III. INSIDE MY HEART)



Impetuoso $\text{♩} = 70$ circa

3

6

mp

A - no - che cuan - do dor - mí - a so -

9 *mf*

ñé, ¡ben - di - ta i - lu - sión! que u - na fon - ta - na flu -

12

í - a den - tro de mi co - ra - zón.

15 *f* *mf*

Di, ¿por qué a - ce - quia es - con - di - da, a - gua, vie - nes has - ta

18 *mp*

mí, ma - nan - tial de nue - va

12

20

vi - da de don - de nun - ca be - bí?

23

26

29

A - no - che cuan - do dor - mí - a so -

32 *mf*

ñé, ¡ben - di - ta i - lu - sión! que u - na col - me - na te -

35

ní - a den - tro de mi co - ra - zón;

38 *f* *mf*

y las do - ra - das a - be - jas i - ban fa - bri - can - do en

41 *mp* *dim.* *mp*

él, con las a - mar - gu - ras

14

43

Music score for measures 43-45. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "vie - jas, blan-ca ce - ra y dul - ce miel." The piano accompaniment (grand staff) features a flowing eighth-note bass line and a treble line with arpeggiated chords and melodic fragments.

46

Music score for measures 46-48. The vocal line is silent. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line and a treble line with sustained chords and melodic lines. A dynamic marking of *f* (forte) is present in measure 47.

49

Music score for measures 49-51. The vocal line is silent. The piano accompaniment features a consistent eighth-note bass line and a treble line with sustained chords and melodic lines.

52

Music score for measures 52-54. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "A - no - che cuan - do dor - mí - a so -". The piano accompaniment (grand staff) features a steady eighth-note bass line and a treble line with sustained chords and melodic lines. Dynamic markings of *mp* (mezzo-piano) are present in measures 52 and 53.

55 *mf*

ñé, ¡ben - di - ta i - lu - sión! que un ar - dien - te sol lu -

58

cí - a den - tro de mi co - ra - zón.

61 *f* *mf*

E - ra ar - dien - te por - que da - ba ca - lo - res de ro - jo ho -

64 *mp*

gar, ye - ra sol por - que a - lum -

bra - ba y por-que ha - cí - a llo - rar.

mp
A - no - che cuan - do dor - mí - a so -

ñe, ¡ben - di - ta i - lu - sión! que e - ra

mf
Dios lo que te - ní - - a

76

den - tro de mi co - ra - zón,

78 *più f*

den - tro de mi co - ra - zón,

80 *f*

den - tro de mi co - ra - zón.

82

poco rit.

22 | 2025
D. ~ 2' 30"

IV. Inventrio galante

(IV. GALLANT INVENTORY)



Afflitto $\text{♩} = 54$ circa

6

mp

Tus o - jos me re -

10

cuer-dan las no - ches de ve - ra - no, — ne - gras no - ches sin

14

lu - na, — o - ri - lla del mar sa - la - do, — y el chis - pe - ar de es -

18

tre-llas del cie-lo ne-gro y ba-jo. Tus o-jos me re-

22

cuer-dan las no-ches de ve-ra-no. Y tu mo-re-na

26

car-ne, los tri-gos re-que-ma-dos, y el sus-pi-rar de

30

fue-go de los ma-du-ros cam-pos.

a tempo

a tempo

mp

mp

mp

De tu mo-re - na

gra - cia, de tu so-ñar gi - ta - no, de tu mi-rar de

som - bra quie - ro lle-nar mi va - so. Me em-bria - ga-ré u-na

50

no - che de cie - lo ne - gro y ba - jo, pa - ra can - tar con -

54

ti - go, o - ri - lla del mar sa - la - do, u - na can - ción que

58

de - je ce - ni - zas en los la - bios... De tu mi - rar de

62

som - bra que - ro lle - nar mi va - so.

V. Sólo la fuente se oía
(V. ONLY THE FOUNTAIN WAS HEARD)



Malinconico ♩ = 66 circa

Malinconico ♩ = 66 circa

mp

5 *mp*

E-ra u-na no-che del mes de ma-yo, a - zul y se-re - na.

mp

9

So-bre el a-gu-do ci-prés bri-lla-ba la lu-na lle-na,

13 *mf*

i - lu - mi - nan - do la fuen - te en don - de el a - gua sur - tí - a

17 *poco rit. al...*, *mp*

so - llo - zan - do in - ter mi - ten - te. Só - lo la fuen - te se o - í - a. Des - poco rit. al...

21 *poco meno mosso*

pués, se es - cu - chó el a - cen - to de un o - cul - to rui - se - ñor. Que - poco meno mosso ten.

25 *a tempo, dim.* *poco rit.* *a tempo*

bró u - na ra - cha de vien - to la cur - va del sur - ti - dor. a tempo dim. poco rit. a tempo

24-30

34 *mp*

Y u - na dul - ce me - lo - dí - a va - gó por to - do el jar - dín:

34-36

38

en - tre los mir - tos ta - ñí - a un mú - si - co su vio - lín.

38-40

42 *mf*

E-ra un a-cor-de la - men - to de ju-ven - tud y de a - mor

46 *poco rit. al...* *mp*

pa-ra la lu-na y el vien-to, el a-gua y el rui - se - ñor. «El jar-poco rit. al...

50 *poco meno mosso* *ten.*

dín tie-ne u-na fuen - te y la fuen - te u - na qui - me - ra...» can-poco meno mosso

54 *a tempo, dim.* *poco rit.* *a tempo* *mp*

ta-ba u-na voz do - lien - te, al-ma de la pri-ma - ve - ra. Ca-a tempo

poco meno mosso

ten.

lló la voz y el vio - lín a - pa - gó su me - lo - dí - a. Que -

poco meno mosso

mp

ten.

a tempo, dim.

poco rit.

a tempo

dó la me - lan - co - lí - a va - gan - do por el jar - dín.

a tempo

dim.

poco rit.

a tempo

meno mosso
ad libitum, rit.

p

a tempo

Só - lo la fuen - te se o - í - a.

meno mosso
ad libitum

a tempo

rit.

mp

rit.

VI. Juventud nunca vivida

(VI. YOUTH NEVER LIVED)



Luminoso $\text{♩} = 52$ circa

8

mf 6 6 6 6

legato simile al fine

3 8

5

loco

dim.

mp

La

7

pri - ma - ve - ra be - sa - ba

mp

9

sua - ve - men - te la ar - bo - le - da, _____ y el

11

ver - de nue - vo bro - ta - ba

13

co - mo u - na ver - de hu - ma - re - da.

15

8

mf

17 8

19

loco

Las

dim.

21

nu - bes i - ban pa - san - do

mp

23

so - bre el cam - po ju - ve - nil... Yo

30

25

vi en las ho - jas tem - blan - do

27

las fres - cas llu - vias de a - bril.

29

mf

31

vd

33 *loco*

dim.

35 *mp*

Ba - jo e - se al - men - dro flo - ri - do,

mp

37

to - do car - ga - do de flor — re - cor -

39

dé-, yo he mal - de - ci - do

41

mi ju - ven - tud sin a - mor.

43

mf

45

8

47

loco
dim.

49

mp

Hoy, en mi - tad de la vi - da,

51

me he pa - ra - do a me - di - tar... ¡Ju - ven -

53

tud nun - ca vi - vi - da

55

quién te vol - vie - ra a so - ñar!

f
f rit.

57

(rit.)

Index of Poems

Canciones Machadianas

ANTONIO MACHADO (1875-1939)

I. Yo voy soñando caminos 1

Yo voy soñando caminos
de la tarde. ¡Las colinas
doradas, los verdes pinos,
las polvorientas encinas!...

¿Adónde el camino irá?
Yo voy cantando, viajero
a lo largo del sendero...
—La tarde cayendo está—,
«En el corazón tenía
la espina de una pasión;
logré arrancármela un día:
ya no siento el corazón».

Y todo el campo un momento
se queda, mudo y sombrío,
meditando. Suena el viento
en los álamos del río.

La tarde más se obscurece;
y el camino que serpea
y débilmente blanquea,
se enturbia y desaparece.

Mi cantar vuelve a plañir:
«Aguda espina dorada,
quién te pudiera sentir
en el corazón clavada».

II. Caballitos de madera. 5

Pegasos, lindos pegazos,
caballitos de madera.

Yo conocí, siendo niño,
la alegría de dar vueltas
sobre un corcel colorado,
en una noche de fiesta.

En el aire polvoriento
chispeaban las candelas,
y la noche azul ardía
toda sembrada de estrellas.

¡Alegrías infantiles
que cuestan una moneda
de cobre, lindos pegazos,
caballitos de madera!

III. Dentro de mi corazón 10

Anoche cuando dormía
soñé, ¡bendita ilusión!
que una fontana fluía
dentro de mi corazón.

Di, ¿por qué acequia escondida,
agua, vienes hasta mí,
manantial de nueva vida
de donde nunca bebí?

Machadian Songs

ANTONIO MACHADO (1875-1939)

I. I go dreaming of roads 1

I go dreaming of roads
in the evening. The hills,
golden, the green pines,
the dusty holm oaks...

Where will the road lead?
I go singing, traveler,
along the path...
—The evening is falling—
“In my heart I had
the thorn of a passion;
one day I managed to pull it out:
I no longer feel my heart.”

And all the countryside, briefly,
remains silent and somber,
meditating. The wind sounds
in the poplars by the river.

The evening grows darker still;
and the road that winds
and faintly turns white
grows dim and disappears.

My song begins to lament again:
“Sharp golden thorn,
who could feel you
driven into the heart?”

II. Little wooden horses. 5

Pegasi, lovely Pegasi,
little wooden horses.

I knew, when I was a child,
the joy of going round and round
on a red steed
on a festive night.

In the dusty air
the lights sparkled,
and the blue night burned,
entirely strewn with stars.

Childhood joys
that cost a copper coin,
lovely Pegasi,
little wooden horses!

III. Inside my heart 10

Last night, while I was sleeping,
I dreamed—blessed illusion!—
that a fountain was flowing
inside my heart.

Tell me, by what hidden channel,
water, do you come to me,
spring of new life
from which I have never drunk?

Anoche cuando dormía
soñé, ¡bendita ilusión!
que una colmena tenía
dentro de mi corazón;
y las doradas abejas
iban fabricando en él,
con las amarguras viejas,
blanca cera y dulce miel.

Anoche cuando dormía
soñé, ¡bendita ilusión!
que un ardiente sol lucía
dentro de mi corazón.

Era ardiente porque daba
calores de rojo hogar,
y era sol porque alumbraba
y porque hacía llorar.

Anoche cuando dormía
soñé, ¡bendita ilusión!
que era Dios lo que tenía
dentro de mi corazón.

IV. Inventario galante 18

Tus ojos me recuerdan
las noches de verano,
negras noches sin luna,
orilla al mar salado,
y el chispear de estrellas
del cielo negro y bajo.
Tus ojos me recuerdan
las noches de verano.

Y tu morena carne,
los trigos quemados,
y el suspirar de fuego
de los maduros campos.

De tu morena gracia,
de tu soñar gitano,
de tu mirar de sombra
quiero llenar mi vaso.

Me embriagaré una noche
de cielo negro y bajo,
para cantar contigo,
orilla al mar salado,
una canción que deje
cenizas en los labios...
De tu mirar de sombra
quiero llenar mi vaso.

V. Sólo la fuente se oía 22

Era una noche del mes
de mayo, azul y serena.
Sobre el agudo ciprés
brillaba la luna llena,
iluminando la fuente
en donde el agua surtía
sollozando intermitente.
Sólo la fuente se oía.

Last night, while I was sleeping,
I dreamed—blessed illusion!—
that I had a beehive
inside my heart;
and the golden bees
were making in it,
from old bitterness,
white wax and sweet honey.

Last night, while I was sleeping,
I dreamed—blessed illusion!—
that a burning sun was shining
inside my heart.

It was burning because it gave
the warmth of a red hearth,
and it was a sun because it gave light
and because it made me weep.

Last night, while I was sleeping,
I dreamed—blessed illusion!—
that what I had
inside my heart was God.

IV. Gallant inventory 18

Your eyes remind me
of summer nights,
black nights without a moon,
by the salty sea,
and of the sparkling of stars
in the low, dark sky.
Your eyes remind me
of summer nights.

And your dark skin
reminds me of sun-scorched wheat,
and the fiery sigh
of ripened fields.

From your dark grace,
from your gypsy dreaming,
from your shadowed gaze
I want to fill my cup.

One night I will get drunk
with a low, dark sky,
to sing with you
by the salty sea,
a song that leaves
ashes on the lips...
From your shadowed gaze
I want to fill my cup.

V. Only the fountain was heard . . . 22

It was a night in the month
of May, blue and serene.
Upon the pointed cypress
the full moon was shining,
illuminating the fountain
where the water was gushing,
sobbing intermittently.
Only the fountain was heard.

Después, se escuchó el acento
de un oculto ruiseñor.
Quebró una racha de viento
la curva del surtidor.

Y una dulce melodía
vagó por todo el jardín:
entre los mirtos tañía
un músico su violín.

Era un acorde lamento
de juventud y de amor
para la luna y el viento,
el agua y el ruiseñor.

«El jardín tiene una fuente
y la fuente una quimera...»
cantaba una voz doliente,
alma de la primavera.

Calló la voz y el violín
apagó su melodía.
Quedó la melancolía
vagando por el jardín.
Sólo la fuente se oía.

VI. Juventud nunca vivida 27

La primavera besaba
suavemente la arboleda,
y el verde nuevo brotaba
como una verde humareda.

Las nubes iban pasando
sobre el campo juvenil...
Yo vi en las hojas temblando
las frescas lluvias de abril.

Bajo ese almendro florido,
todo cargado de flor
—recordé—, yo he maldecido
mi juventud sin amor.

Hoy, en mitad de la vida,
me he parado a meditar...
¡Juventud nunca vivida
quién te volviera a soñar!

Then was heard the note
of a hidden nightingale.
A gust of wind broke
the curve of the jet.

And a sweet melody
wandered through the whole garden:
among the myrtles there sounded
a musician's violin.

It was a lamenting chord
of youth and love
for the moon and the wind,
the water and the nightingale.

“The garden has a fountain
and the fountain a chimera...”
sang a sorrowful voice,
the soul of spring.

The voice fell silent and the violin
extinguished its melody.
Melancholy remained
wandering through the garden.
Only the fountain was heard.

VI. Youth never lived 27

Spring was kissing
the grove gently,
and new green was sprouting
like green smoke.

The clouds were passing
over the youthful countryside...
I saw on the leaves, trembling,
the fresh April rains.

Beneath that blooming almond,
heavy with blossom
—I remembered—I once cursed
my loveless youth.

Today, in the middle of life,
I have stopped to reflect...
Youth never lived,
who could dream you again!